

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**

**Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos**  
**Nível de Continuação – 6 Anos de Aprendizagem – 3/4 horas semanais**

Duração da prova: 120 minutos  
 2005

1.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE ALEMÃO**

---

**COTAÇÕES**

**I**

1. ....	(5 × 3).....	15 pontos
2. ....	(5 × 3).....	15 pontos
3. ....	(5 × 4).....	20 pontos
4. ....	(15 × 2).....	30 pontos
5. ....	(2 × 10).....	20 pontos
		<hr/>
		100 pontos

**II**

1. ....		40 pontos
2. ....		60 pontos
		<hr/>
		100 pontos

**TOTAL ..... 200 pontos**

**V.S.F.F.**

301/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### 1. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

##### Chave possível:

- (1) läuft / rennt sie (immer) noch
- (2) ihr Körper durchtrainiert (ist)
- (3) ihr Gesicht faltenlos ist
- (4) die letzte große Diva / ein willkommener Farbtupfer für jedes Stadion ist
- (5) ein Ticket aus der Armut

#### 2. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes. A sequência das respostas (3), (4) e (5) é irrelevante.

##### Chave possível:

- (1) (Landsmann) Don Quiry gewinnt Gold in Montreal (1976)
- (2) Modedesign und Kunstgeschichte (in Nebraska)
- (3) (gewann) die meisten Gold-Medaillen (als Sprinterin)
- (4) 15 Mal Sportlerin des Jahres (in Jamaika)
- (5) älteste Läuferin, die eine Olympiamedaille gewann

#### 3. Certo / Errado

##### Chave:

1.	2.	3.	4.	5.
d)	c)	a)	b)	d)

#### 4. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

##### Chave possível:

- (1) Bergmann (in Niedersachsen)
- (2) Polen
- (3) 9 (neun)
- (4) Zeitungsverkäufer
- (5) Streetsoccer / Obdachlosen-Fußball
- (6) Katholik / Katholisch
- (7) Hauptschule
- (8) Gelegenheitsarbeiter
- (9) / (10) / (11) / (12): Säufer / Dieb / Schläger / Nazi (a ordem das respostas é irrelevante)
- (13) Gefängnis
- (14) Autounfall
- (15) (monatelange) Fahrradtour durch Europa

5. Certo / Errado / Parcialmente certo  
Desconto máximo de **3 pontos** por incorrecções linguísticas.  
Nas respostas deverão ser abordados os seguintes aspectos:

**5.1. Die Rolle von Sport heute:**

Text 1: für Ottey:

noch Lebensinhalt (trainiert für weitere Wettkämpfe); eine ‚Droge‘; Beruf (Lebensunterhalt); setzt ihren Ruhm fort

Text 2: Für Bieda:

Mittel, um Aufmerksamkeit auf Obdachlose zu lenken; nebenberufliche Tätigkeit; evtl. Teil einer Gruppentherapie; soziales Integrationsmittel

**5.2. Gemeinsamkeiten im Lebenslauf von Ottey und Bieda:**

kommen aus armen Familien; haben viele Geschwister; kulturelle Wurzeln sind anders als ihr jetziges kulturelles Umfeld; sind etwa gleichen Alters; nehmen an Weltmeisterschaften teil

**II**

**1. Será atribuída a classificação global de 0 pontos a um texto**

- que, embora linguisticamente correcto, não trate a temática proposta;
- cuja mensagem seja ininteligível.

A classificação, num máximo de **40 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros:

- Conteúdo ..... **15 pontos**
- Organização do texto ..... **10 pontos**
- Correção linguística ..... **15 pontos**

**CONTEÚDO**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• As tarefas propostas são integralmente tratadas.</li> <li>• As ideias/os argumentos são relevantes para a tarefa e apresentadas/os de forma clara e coerente:               <ul style="list-style-type: none"> <li>– a descrição incide sobre os aspectos mais importantes da imagem;</li> <li>– o comentário interpreta sob diversos aspectos a mensagem contida na imagem;</li> <li>– as referências socioculturais/opiniões pessoais são enriquecidas com informação relevante e adequada à finalidade da comunicação.</li> </ul> </li> </ul>	<b>15-14</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>13-11</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• As tarefas propostas são parcialmente tratadas.</li> <li>• As ideias/os argumentos são geralmente relevantes para a tarefa, embora nem sempre apresentadas/os de forma clara e/ou coerente:               <ul style="list-style-type: none"> <li>– a descrição incide sobre alguns aspectos importantes da imagem;</li> <li>– o comentário interpreta a mensagem contida na imagem, focando apenas alguns aspectos;</li> <li>– as referências socioculturais/opiniões pessoais são pouco aprofundadas.</li> </ul> </li> </ul>	<b>10-8</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• As tarefas propostas são insuficientemente tratadas.</li> <li>• As ideias/os argumentos são pouco relevantes para a tarefa e frequentemente ininteligíveis.</li> </ul>	<b>4-1</b>

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A escrita é fluente e coesa, captando o interesse do leitor ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são bastante variadas.</li></ul>	<b>10-9</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>8-7</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se enquadre na tarefa proposta.</li><li>• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.</li><li>• As estruturas frásicas são pouco variadas.</li></ul>	<b>6-5</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>4-3</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta muitas falhas de organização.</li><li>• A sequenciação das ideias é pouco evidente, tornando a sua leitura penosa.</li><li>• As estruturas frásicas são repetitivas e/ou com frases incompletas.</li></ul>	<b>2-1</b>

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta vocabulário específico e variado.</li><li>• A estrutura morfossintáctica da língua é respeitada, verificando-se domínio de estruturas básicas e uso geralmente correcto de construções complexas.</li><li>• As convenções ortográficas e de pontuação são respeitadas.</li></ul>	<b>15-14</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>13-11</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• No texto predomina vocabulário básico geralmente adequado.</li><li>• São utilizadas frequentemente construções simples, por vezes com erros ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Verificam-se alguns erros de pontuação e de ortografia que não prejudicam a compreensão da mensagem.</li></ul>	<b>10-8</b>
<b>nível intermédio</b>	<b>7-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário muito elementar, frequentemente inadequado.</li><li>• A compreensão da mensagem torna-se difícil devido a incorrecções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua.</li><li>• Verificam-se erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.</li></ul>	<b>4-1</b>

2. A classificação, num máximo de **60 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, sem que se perca a perspectiva global do texto:

- Conteúdo ..... **20 pontos**
- Organização do texto ..... **20 pontos**
- Correção linguística ..... **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

## CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara e precisa, prendendo a atenção do leitor do princípio ao fim.</li> <li>• As ideias centrais diferenciam-se claramente e são desenvolvidas de forma coerente, sendo enriquecidas por informação relevante e detalhada, adequada à finalidade da comunicação.</li> <li>• O tema é abordado de forma abrangente, indo para além do lugar-comum e podendo incluir uma perspectiva pessoal.</li> </ul>	<b>20-18</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara, prendendo globalmente a atenção do leitor.</li> <li>• As ideias centrais são desenvolvidas de forma coerente e enriquecidas por outra informação relevante, adequada à finalidade da comunicação.</li> <li>• Há uma tentativa de abordagem do tema sob uma perspectiva pessoal, embora não totalmente conseguida.</li> </ul>	<b>17-14</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma clara, embora por vezes pouco aprofundada.</li> <li>• As ideias principais são facilmente entendidas, existindo eventualmente informação adicional, embora geral e limitada.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva que vai pouco além do óbvio.</li> </ul>	<b>13-10</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é tratado de forma pouco clara, podendo observar-se um ligeiro desvio do tema.</li> <li>• As ideias principais são formuladas de forma simplista ou pouco precisa e os detalhes são pouco relevantes.</li> <li>• O tema é abordado sob uma perspectiva estereotipada.</li> </ul>	<b>9-5</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto é minimamente desenvolvido; os detalhes são repetitivos e/ou irrelevantes.</li> <li>• As ideias principais e a intenção do texto são dificilmente inteligíveis.</li> </ul>	<b>4-1</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O tema proposto não é tratado ou</li> <li>• A mensagem é ininteligível.</li> </ul>	<b>0</b>

## ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A introdução e a conclusão estão bem demarcadas, com recurso correcto a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil e agradável ao longo de todo o texto.</li><li>• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre todos os elementos (frases, parágrafos).</li><li>• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.</li></ul>	<b>20-18</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.</li><li>• A introdução e a conclusão estão claramente marcadas através do recurso a parágrafos.</li><li>• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil ao longo do texto.</li><li>• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os seus elementos.</li><li>• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.</li></ul>	<b>17-14</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se mantenha no quadro da instrução.</li><li>• O texto não apresenta introdução ou conclusão.</li><li>• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.</li><li>• As estruturas frásicas são pouco variadas, com recurso a um número limitado de conectores.</li><li>• O discurso adapta-se, na generalidade, ao género de texto e à situação proposta.</li></ul>	<b>13-10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a reler partes do mesmo.</li><li>• A sequenciação das ideias é frequentemente deficiente.</li><li>• A estrutura frásica é simples, com raros conectores, ou usando sempre os mesmos.</li><li>• O discurso é em parte inadequado ao género de texto e à situação proposta.</li></ul>	<b>9-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• O texto é incoerente, sem estrutura organizativa, sendo a sua leitura penosa.</li><li>• A sequenciação das ideias é pouco evidente.</li><li>• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas, sem conectores.</li><li>• O discurso é, na generalidade, inadequado e acaba por distorcer a intenção da comunicação.</li></ul>	<b>4-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Texto sem estrutura lógica reconhecível.</li></ul>	<b>0</b>

## CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com domínio de estruturas básicas e uso de construções complexas geralmente sem falhas.</li><li>• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>	<b>20-18</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário específico e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.</li><li>• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas e de construções complexas.</li><li>• Domínio da aplicação das convenções ortográficas e de pontuação.</li></ul>	<b>17-14</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário básico predominante e, por vezes, pouco apropriado.</li><li>• Uso preferencial de construções simples, contendo por vezes erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.</li><li>• Erros de pontuação e de ortografia ocorrendo com pouca frequência.</li><li>• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.</li></ul>	<b>13-10</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário básico limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.</li><li>• Uso quase exclusivo de construções simples, contendo erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.</li><li>• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.</li><li>• Os erros que ocorrem podem prejudicar a compreensão da mensagem.</li></ul>	<b>9-5</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.</li><li>• Incorreções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando difícil a compreensão da mensagem.</li><li>• Erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.</li></ul>	<b>4-1</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.</li></ul>	<b>0</b>